

مفجم أشهر المذّن الأندلسيّة

عربي - إسباني

للاستاذ: صلاح الدين المنجد

للاستاذ صلاح الدين المنجد

— حرف الألف —

ERCOS DE LA FRONTERA	— أركش	AVILA	— آبلّة
ARNEDO	— أرنيط	ASTRO	— آشنرو
ORENSE	— أريّة	OVEJO	— إبل
ECIJA	— استجة	EBRO	— إبره (نهر)
LISBONNE	— اثبونة	UBEDA	— ابذّة
SEVILLA	— اثبيلية	NARBONNE	— أريونة
SAN ESTEBAN	— اثتين	ARJONA	— أرجونة
ASTROGA	— اثبرقية	URCI	— أرش
HUESCA	— اثقة = وثقة	ARCHIDONA	— أرحدونة
OSUNA	— اثونة	ARAGON	— أرغون
UTRERA	— اطريرة	ALARCOS	— الأرك
ESTEPA	— اصطبة	ERCAVICA	— أركيبة

(1) مجلة « مجمع اللغة العربية بدمشق » المجلد السابع والاربعون أبريل 1973 ص 294

PURCHENA	— برشانة
BARCELONA	— برشلونة ، برجلونة
BURGOS	— برغش
BURRIANA	— برسانة
VENTAS DE BEZMILIANA	— بزليانة
BAZA	— بسطة
PETREL	— بطرير
BADAJOS	— بطليوس
PORCUNA	— بلكونة (حصن)
VALOR	— بلور
VALENCIA	— بلنسية
PAMPLONA	— بنبلونة
PENISCOLA	— بنشكة
ALPUENTE	— البونت (البنت)
BELICENA	— بليسانة
PAMPLONA	— بنبلونة
BAEZA	— بياسة
BAENA	— بيانة
BAIREN	— بيران
PRIEGO	— بيغو
BAYONA	— بيونة

— حرف التاء —

RIO TAJO	— تاجه (نهر)
TAKURUNNA	— تاكرنة
TUDMIR	— تدمير
TRUJILLO	— ترجاله
TUDELA	— تطيلة

GRANADA	— أغرناطة ، غرناطة
FRAGA	— افراغة
FRANCE	— افرنجة
UCLES	— اقليش
AJARAFE	— اقليم الشرف
TOCINA	— اقليم طشانة
CARTUJANA	— اقليم قرطشانة
ALMONASTER LA REAL	— اقليم المنستير
OCSONOBA	— اكثونية
ELVIRA	— البيرة
ELCHE	— إلش
AMAYA	— اماية
AMPURIAS	— أنبوريش
ONDA	— أندة
ONDARA	— أندرة
ANDARAX	— أندرش
ORETO	— أوريط
ORIHUELA	— أوريوالة
HUELVA	— اونبة
OCA	— أوقة
IRIA	— ابرية

— حرف الباء —

BEJA	— باجة
BOBASTRO	— بيشتير
PECHINA	— بجانة
BARBASTRO	— برشتير
BORDEAUX	— برنيل

— حرف الجيم —

ALGECIRAS	— الجزيرة الخضراء
GALICIA	— جليقية
CHINCHILLA	— جنجالبة
JAEN	— جيان
JAYENA	— جيانة
AJARAFE	— جبل الشرف
CERONA	— جرندة
ISLAS BALEARS	— الجزائر الشرقية
GENERALIFE	— جنة العريف

— حرف الحاء —

ALANJE	— حصن الحنش
SANTA CRUZ DE LA SIERRA	— حصن سنت اقروج

— حرف الدال —

DENIA	— دانيصة
DAROCA	— دروقة
DALIAS	— دلاية
RIO DUERO	— دويره (نهر)

— حرف الراء —

RICLA	— ركلة
LA RAMBLA	— الرملنة
ROMILLA	— رملية
ROTA	— روطلة (حصن)
RAIYO	— ريته
REIYMO	— ريبة

— حرف الزاي —

SAGROJAS	— الزلاطة
CEUTA	— سبتة
ZARAGOZA	— سرقسطة
ZAMORA	— سمورة ، متورة
ZUJAR	— سوخرة

— حرف الثين —

JATIVA	— شاطبة
CHIPRANA	— شبرانة
SAX	— شجس
JEREZ DE LA FRONTERA	— شريش
SORRION	— شرين ، بحوز بلنسية
SEDONA	— شذونة
AJARAFE	— الشسرف
JUCAR	— شقر
SECUNDA	— شقندة
SEGOVIA	— شقوبية
SEGURA DE LA SIERRA	— شقورة
SILVES	— شلب
SALOBRENA	— شلوبينة ، شلوبنة
CHINCHILLA	— شتجالبة
CINTRA	— شنترة
SANTAREM	— شنترين
SANTA MARIA DE ALGARVE	— شنترية
SANTIAGO DE COMPOSTELA	— شنت باتوت

— حرف القاف —

CADIZ	— قـادش —
ISLA MAYOR	— قـبطور —
CABRA	— قـبرة —
CARAVACA	— قـريـسـاقـة —
CREVILLENTE	— قـرـيلـيـان —
CORDOBA	— قـرـطـبـة —
CARMONA	— قـرـمـونـة —
CARTUJANA	— قـرـطـبـانـة —
CARTAGENA	— قـرـطـاجـنة الحـفـاء —
CASTELLAR	— قـسـطـلـة دـراج —
CAZALILLA	— قـسـطـلـة —
CASTILLA	— قـسـطـلـة —
ALCACER DE SAL	— قـسـطـلـة —
CALSENA	— قـسـطـلـة —
CALATAYUB	— قـسـطـلـة —
CALAT LA REAL	— قـسـطـلـة —
CALATRAVA	— قـسـطـلـة —
COIMBRA	— قـسـطـلـة —
COMARES	— قـسـطـلـة —
CAMPINA	— قـسـطـلـة —
CANBIL	— قـسـطـلـة —
CORIA	— قـسـطـلـة —
QUESADA	— قـسـطـلـة —

— حرف الكاف —

ALCARAZ	— الكـرس (حـصـن) —
---------	----------------------

— شـوفـر —

JODAR

— حرف الطاء —

ITALICA	— طـالقـة —
TAVIRA	— طـابـيـرة —
TARAZONA	— طـابـيـرة —
TARRAGONE	— طـابـيـرة —
TORTOSA	— طـابـيـرة —
TRIANE	— طـابـيـرة —
TARIFA	— طـابـيـرة —
TOCINA	— طـابـيـرة —
TALAVERA DE LA REINA	— طـابـيـرة —
TALAMANCA	— طـابـيـرة —
TOLEDO	— طـابـيـرة —
TOLOSA	— طـابـيـرة —

— حرف العين —

ELOHE	— عـلـج —
LAS NAVAS DE TOLOSA	— عـلـج —

— حرف الفين —

GRANADA	— غـرـنـاطـة —
ALGARVE	— غـرـب الـانـدلس —

— حرف الفاء —

BUITROGO	— فـج طـارق —
LOS PEDROCHES	— فـج طـارق —
HORNACHUELOS	— فـج طـارق —
FINANA	— فـج طـارق —
ALFAMIN	— فـج طـارق —

- الملاحية -		- حرف اللام -	
LAMALA	- المنكب -	LERIDA	- لاردة -
ALMUNECAR	- مورور -	NIEBLA	- لبللة -
MORON	- موله (اقليم) -	ALICANTE	- لقنت -
MULA	- ميورقة -	LORCA	- لورقة -
MALLORCA	- ميرتلة -	LOJA	- لوثة -
MERTOLA		LEON	- ليون -
- حرف النون -		- حرف الميم -	
NAVARRA	- نيرة -	MARTOS	- مارتش -
- حرف الواو -		MERTOLA	- مارتلة -
GUADIX	- وادي آش -	MERIDA	- ماردة -
GUADALAJARA	- وادي الحجارة -	MADRID	- مجريط -
GUADALCANAL	- وادي القنال -	AMODAVAR DEL RIO	- المدور (حصن) -
GUADALCAZAR	- وادي القصر -	MEDINACELI	- مدينة سالم -
GUADAL COTON	- وادي القطن -	MARBELLA	- مربلة -
HUELAMO	- والمو -	MURVIEDRO	- مربطر -
HUETE	- وبدة -	MARCHENA	- مرسانة -
HUENEJA	- وانجة -	MURCIA	- مربية -
HUESCA	- وشقة -	ALMERIA	- المرية -
HUECAS	- وقش -	FUENGOROLA	- مرسى سهيل -
HUELVA	- ولبة -	MAGUELONNE	- مقلونة -
- حرف الياء -		MENTESA	- منتيشة -
EVORA	- يابره -	MONDUJAR	- مندوجر -
IBIZA	- يابرة -	MFNORCA	- منرقة -
INIESTA	- ينشته -	ALMONASTER LA REAL	- المنستير -